

لقد مضى شهر صفر  
و نحن الآن في ربيع الأول  
شهر ميلاد الرسول ص  
الحمد لله

laqad maḍā shahru ṣafar  
wa naḥnu al-āna fi rabī‘i l-’awwal  
shahru mīlādi r-rasūl ﷺ  
al-ḥamdu li l-llāh

Der Monat Safar ist vorbei, und wir sind  
jetzt im Monat Rabi‘ al-Awwal, dem Monat  
der Geburt des Propheten ﷺ,  
al-ḥamdu li l-llāh.

و مع كل الفرح بهذه  
المناسبة, يجب علينا أن  
نتذكر: كم شوهده الرسول ص  
و هو يبكي

wa ma‘a kulli l-faraḥ bi hādhihi l-  
munāsaba, yajibu ‘alaynā an  
natadhakkar: kam shūhida r-rasūlu ﷺ  
wa huwa yabkī

Und bei aller Freude über diesen Anlaß  
sollten wir uns daran erinnern,  
wie oft der Prophet ﷺ  
weinend gesehen wurde.

و لماذا كان يبكي؟  
و ما الذي أجزنه؟  
لقد بكى من أجل أمته

wa limādhā kāna yabkī?  
wa mā l-ladhī aḥzanah?  
laqad bakā min ajli ummatih

Und warum hat er geweint?  
Was hat ihn betrübt?  
Er hat um seine Umma geweint.

رأى في المستقبل كيف أن  
أمنه بعدت عما كانت عليه  
أستغفر الله

ra‘ā fi l-mustaqbali kayfa anna  
ummatahu ba‘udat ‘ammā kānat ‘alayh  
astaghfiru l-llāh

Er sah in die Zukunft und erkannte, wie sich  
seine Umma von dem entfernt hatte, was sie  
einst gewesen war, astaghfiru l-llāh.

و من هم أمته؟  
نحن، المسلمون هم أمته  
و الرسول بكى من أجلنا  
عندما نظر الى المستقبل

wa man hum ummatah?  
naḥnu .. al-muslimūna hum ummatah  
wa r-rasūlu bakā min ajlinā  
‘indamā naẓara ilā l-mustaqbal

Und wer ist seine Umma?  
Wir, die Muslime, sind seine Umma.  
Der Prophet ﷺ hat um uns geweint,  
als er in die Zukunft blickte.

يجب أن نفكر  
فيما يعني ذلك!

yajibu an nufakkira  
fīmā ya‘nī dhālik!

Wir sollten darüber nachdenken,  
was das bedeutet!